



PROFESSIONAL EQUIPMENT  
IN STAINLESS STEEL

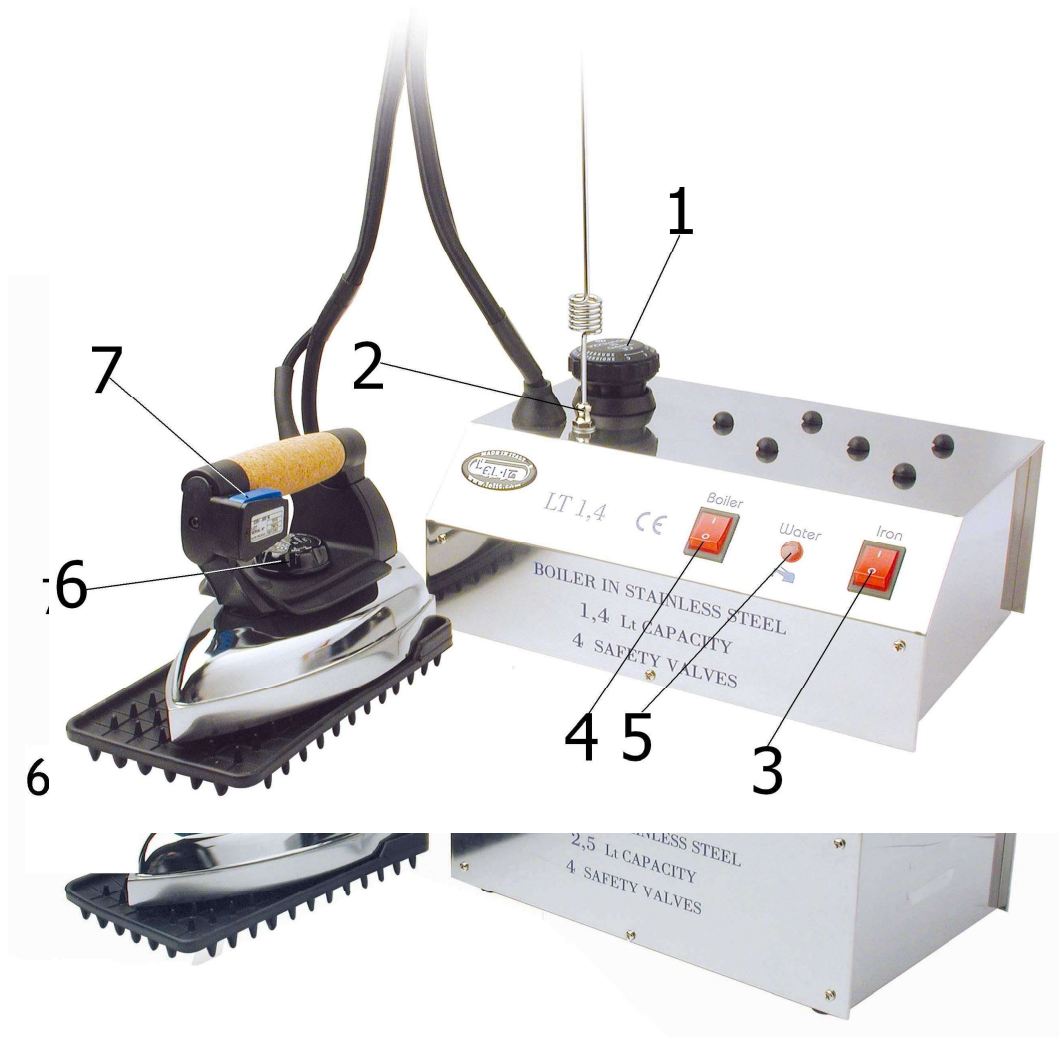
## INSTRUCTION BOOKLET

# PS25 & PS04/B

FERRO DA STIRO CON CALDAIA SEPARATA 2,5 LT  
STEAM IRONING MACHINE 2,5LT  
CENTRALE A REPASSAGE 2,5 LT  
DAMPFERZEUGER 2,5 LT  
PLANCHA CON CALDERA SEPARATA 2,5 LT  
MASINA DE CALCAT CU BOILER 2,5 LT  
ЗуЕКТРОМАРОВОН FT аТ С МАРОТЕНЕРАТОРОМ 2,5 л



P  
S  
2  
5



## КОМНОНЕНТ а:

1. ПреДохраннтенанар мробка бонпера
2. Отверствне Днр стермнр Дерматенр мпанга
3. Кномка вкнд-еннр утдфа со световтм ннднкатором
4. Кномка вкнд-еннр бонпера со световтм ннднкатором
5. Снфнапанар паммо-ка отсутствнр водт
6. Рефунртор температурт модомвт утдфа
7. Кномка моДа-н мара

## ННСТРУК]Н а NO NCNOub3OBAHН а:

1. Перед тем как мона>оватаср >нектромрнбором, Достанате ефо н> коробкн н освободнте все мредметт в оснауеннн от монн>тнпеновоп умаковкн. VбеДнтеса, -то >нектромрнбор установлен на мро-ноп горн>онтапанон моверхностн, мредна>на-енноп втДермата вес самого аммарата, а также в блн>н от ро>еткн сетн >нектромнтаннр (макснмум 1,5 м.)
2. Советуем ставнта утдф на ре>нновтн коврнк (9), нмедуннср в оснауеннн.
3. Вставнта стермена - Дерматена маромпанга (в оснауеннн) в отверстие (2), >акремнта с момоуад смеунапанон мрумнт маромпанг, соединнрдунн бонпер с утдфом
4. Откртта мредохраннтенануд мробку бонпера (1), Давар втнтн во>момно скомнвемуср в нем во>Духу, н намоннта бонпер водоп макснмум 2,0 пнтра. Нона>уптеса смеунапантм мрнсмособеннем - воронкоп. Мепатепано, воду не мерепнвата -ере> кран.
5. Закртта мредохраннтенануд мробку бонпера (1).
6. НоДкнд-нта вппку мнура мнтаннр к >нектросетн, вкнд-нта кномку бонпера (4) н кномку утдфа (3), световар ннднкаунр кномок модтвермдает вкнд-енне >нектромрнбора.
7. Установнта рефунртор температурт модомвт утдфа (6) в мо>нунд - «cotone» (фра\$н-еское н>обраменне на рефунрторе "ooo")
8. НоДомДата когда световар кномка бонпера (4) мофаснет (окопо 10 мнн.) Во времр работт вкнд-енне светового ннднкатора кномкн бонпера рвнретср норманантм рвненнем.
9. Знектромрнбор фотов к мона>ованнд
10. Намата кномку моДа-н мара (7) утдфа
11. Еспн во времр работт уменамаетср копн-ество моДаваемого мара, н >афоренаса снфнапанар паммо-ка отсутствнр водт (5), >то >на-нт, -то вода в бонпере >акан-нваетср (бонпер еуе не совсем бе> водт). 1тобт мродопмнта фпаменне, необходнмо: откнд-нта кномку бонпера (4), втвестн оставмннср мар в бонпере -ере> утдф с момоуад кномкн моДа-н мара (7) До монного мрекрауеннр втхода мара, откнд-нта кномку утдфа (3), медпенно н осторонно откнутнта мредохраннтенануд мробку бонпера (1), ра>ремар втнтн оставмемуср в бонпере мару, отсоеднннта вппку мнура мнтаннр от >нектросетн, -ере> нескопако мннут намоннта бонпер водоп, мо во>момностн фор-ен.
12. При мервом намотнн кномкн моДа-н мара (7) мосне вкнд-еннр момет мрон>онтн сннменне Давненнр, -то обусловнено необходнмостад >амонненнр внутренннх емкостен мамнт. ¶нр мону-еннр макснмананофо мара модомДата, мока мофаснет световоп ннднкатор кномкн вкнд-еннр бонпера.

## ВННМАННЕ:

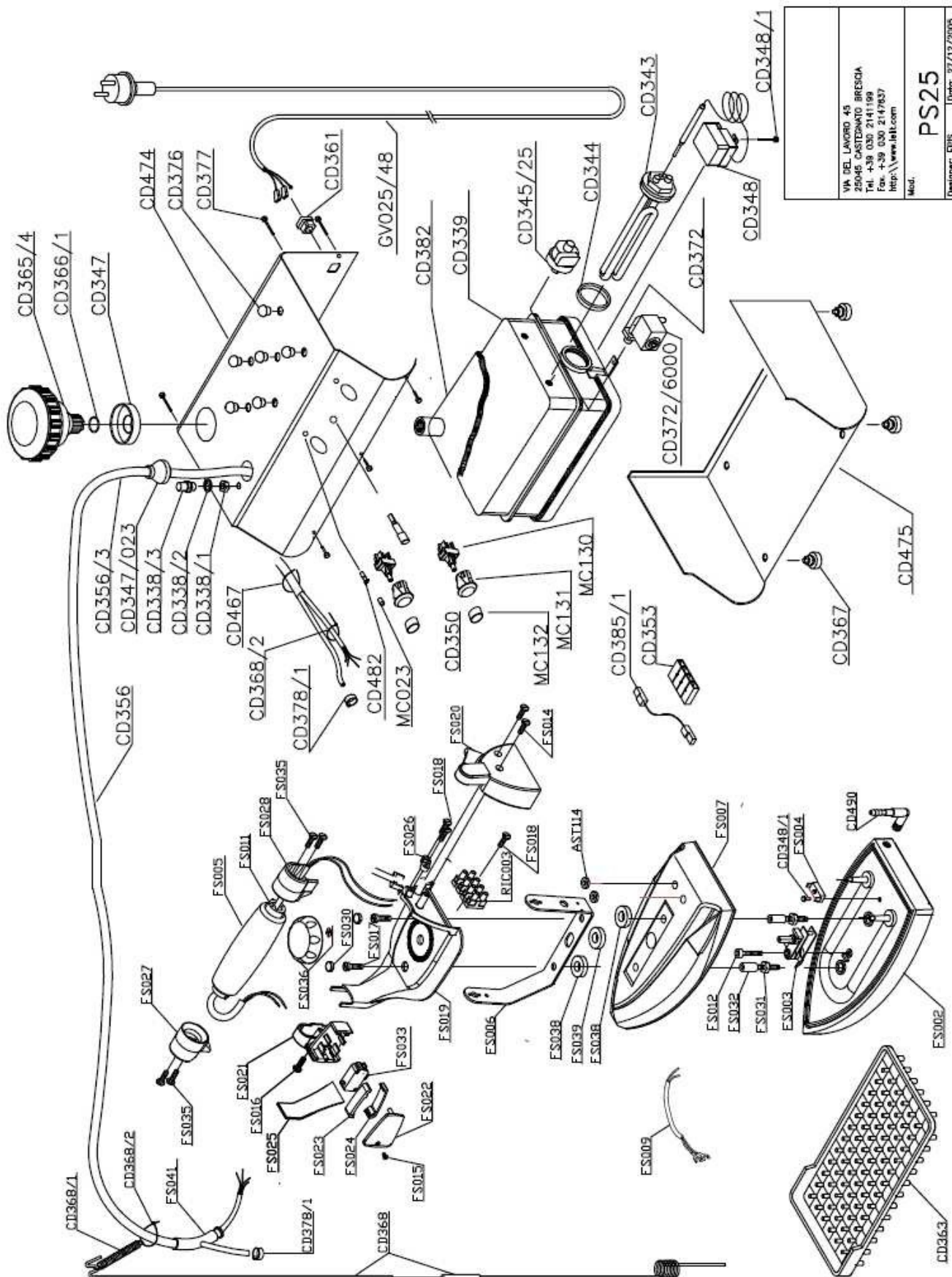
- Не оставнрта марофенератор вкнд-еннтм в >нектросета бе> мрнсмотра.
- Во времр мона>ованнр модомва утдфа (10) момет Достнфата втсокнх температур, которте модДермнвадтср в те-енне 15 мннут н мосне откнд-еннр >нектромрнбора. ВННМАННЕ! омасноста обме-аср, Даме еспн аммарат находнтср в вткнд-енном состоRHNN!
- Перед намонненнем бонпера водоп обр>атепано откнд-нта мрнбор от>нектросетн.
- Во времр работт аммарата >амреуаетср откртвата мредохраннтенануд мробку бака. Всегда, меред тем как откртвата мредохраннтенануд мробку бонпера, убеДнтеса об отсутствнн скомнвемфоср мара в нем. О том, -то мар >акон-ннср, удостовератеса с момоуад монного втвода ефо н> утдфа, намнмар кномку моДа-н мара (7).
- В аммарате вмонтирован термн-ескнн механн>м откнд-еннр, котортн момет бтта >аменен топако комметентнтм мерсонапом тех. Обспумнваннр
-







PS25 Esploso – Blow Up Diagram – Vue Éclatée – Zeichnung – Proyecto Técnico – Exploz – Технн-ескнн Пнсунок











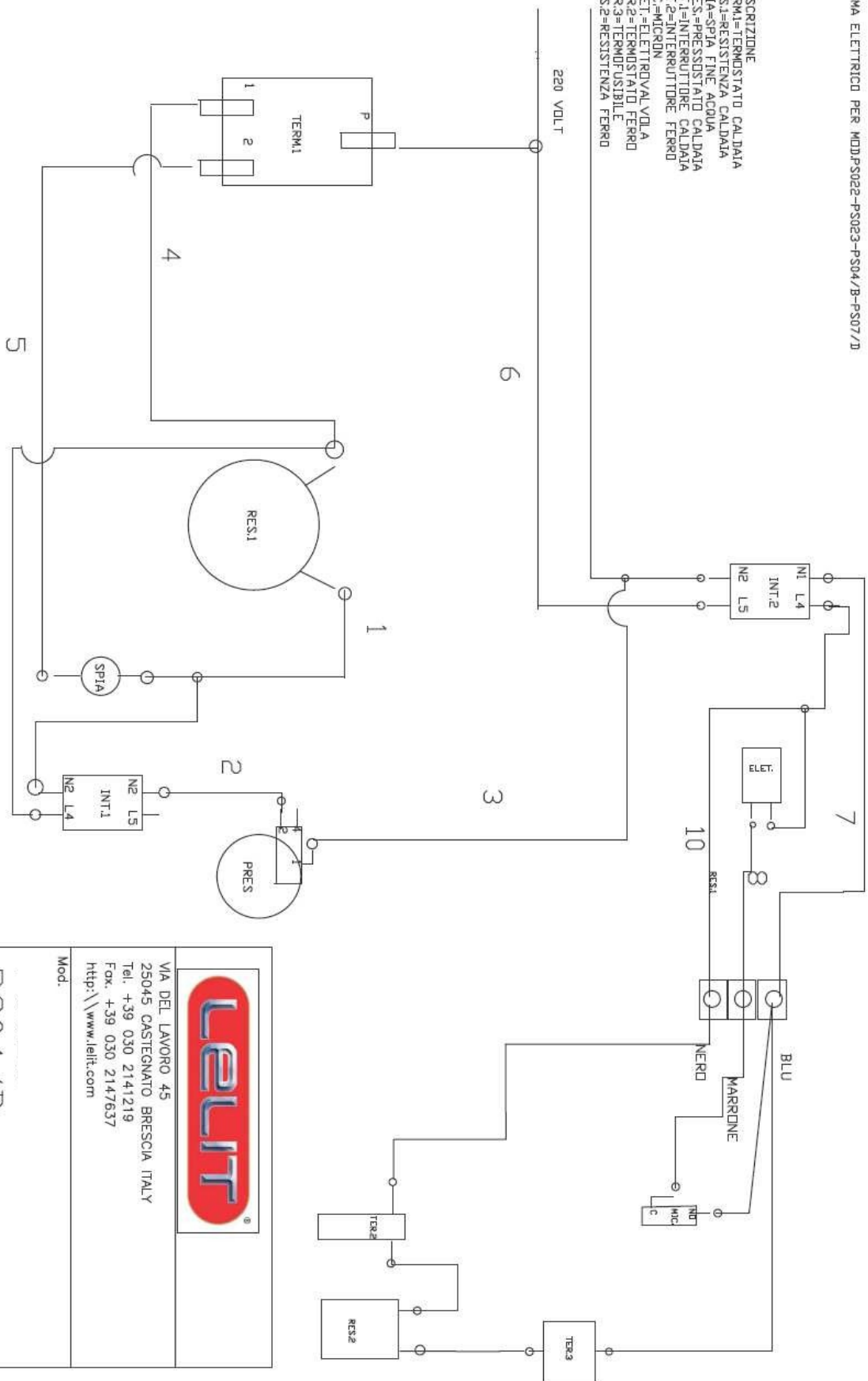




PS04/B Schema Elettrico - Wiring Diagram - Électrique Plan - Schaltplan - Proyecto Eléctrico - Schema Electrico - Знекурн-ескар Схема

SCHEMA ELETTTRICO PER MOD:PS022-PS023-PS04/B-PS07/D

DESCRIZIONE  
 TERM1=TERMOSTATO CALDATA  
 RES1=RESISTENZA CALDATA  
 SPIA=SPIA FINE ACQUA  
 PRES=PRESSOSTATO CALDATA  
 INT.1=INTERRUTTORE CALDATA  
 INT.2=INTERRUTTORE FERRO  
 MIC=MICRON  
 ELET=ELTTRIOVAL VOLTA  
 TER.2=TERMOSTATO FERRO  
 TER.3=TERMOSTATO FERRO  
 RES.2=RESISTENZA FERRO



VIA DEL LAVORO 45 25045 CASTEGNATO BRESCIA ITALY Tel. +39 030 2141219 Fax. +39 030 2147637 http://www.lelit.com	
Mod. <b>PS04/B</b>	
Designer: EPIS	Date: 10/06/2005



**(I) DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**

Gemme Italian Producers srl dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto PS25-PS04/B al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti norme:

CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3

Dichiara inoltre che il prodotto sopra indicato risulta conforme in base alle prove di compatibilità elettromagnetica EMC.

NB: La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.

**(GB) EC DECLARATION OF CONFORMITY**

Gemme Italian Producers srl declares under its own responsibility that the product PS25-PS04/B,, to which this declaration relates, is in accordance with the provisions of the specific directives:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

It also declares that the above mentioned product conforms with the electromagnetic compatibility test EMC.

NB: The present declaration voids should the machine be modified without our specific authorization.

**(F) DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Gemme Italian Producers srl déclare que les produits suivants: PS25-PS04/B à laquelle se réfère cette déclaration, selon les prescriptions des directives spécifiques:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

Il déclare aussi que le produit se conforme à les essais de compatibilité électromagnétique EMC.

NB: La Présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre expresse autorisation.

**(D) CE – KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

Gemme Italian Producers srl Erklärt auf Seine einige Verantwortung, dass die Produkte PS25-PS04/B, auf das sich diese Erklärung bezieht, Entsprechend der Vorschriften der spezifischen Richtlinien:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

Außerdem erklärt Sie, dass die oben genannte Produkte ist die elektromagnetische Verträglichkeit Testen gemäß: EMC

NB: Die vorliegende Erklärung verliert Ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.

**(E) DECLARACIÓ DE CONFORMIDAD CE**

Gemme Italian Producers srl declara bajo nuestra responsabilidad que el producto: PS25-PS04/B al cual se refiere esta Declaración, de acuerdo con lo prescrito por las especificas directivas:

CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3

El declara también que el producto está de acuerdo con las pruebas de compatibilidad electromagnética

NB: La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra expresa autorización.

**(RO) DECLARATIE DE CONFORMITATE CE**

Gemme Italian Producers srl

Declara pe propria raspundere ca produsul PS25-PS04/B, la care se refera aceasta declaratie si este conform urmatoarelor norme:

CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3

In plus declara ca produsul indicat mai sus rezulta conform pe baza probelor de compatibilitate electromagnetica ca EMC.

ATENȚIE: Prezenta declaratie pierde propria valabilitate daca masina vine modificata fara autorizarea noastra expresa.

**(RUS) ПЕКАРА[НА О СООТВЕТСТВЕН  
ПРЕКТАВАМ ЕЗС**

Gemme Italian Producers srl сарвнрей с моннон оувесувенносуаа, -уо нсДенне PS25-PS04/B к коуорому оуноснур сша ДекпарауНР сооувесувеуеу спедуауНМ нормам: CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3

Зарвнрей уакме, -уо вРме укасанное нсДенне оуве-аеу уребованНМ, на основаннн ресунауаюв уесурованНР мо спекуромарННННН совмеснмосн EMC.

НОТА: Насуаруар ДекпарауНР уепреу своа снну, еспн в Данное оборудованне будуу внесенР какне-пнбо нсмененНР бес намеро оФнунапаноно паспеменНР.

Castegnato, 1 aprile 2005

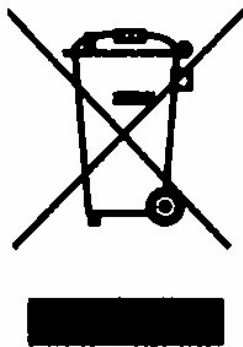
Amministratore Delegato



**Epis Edoardo**  
(Amministratore)





**I**

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzature mobile barrato.

**GB**

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differential waste collection centre or to a dealer providing this service.

Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal of enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the products is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

**F**

AVERTISSEMENT POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TRMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENE 200/96/EC.

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombée négatives pou l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

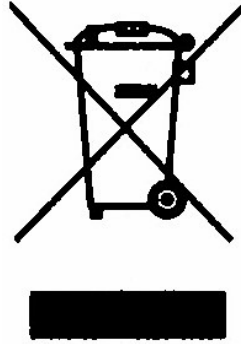
**E**

ADVERENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE.

Al final de su vida util, el productio no db e eliminarse junto a los deschos urbanos.

Puede entregarse a centros especificos de recogida difenciada dispuestos por lad administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por serarado un electrodoméstico significa evita posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud deivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energia y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.





D

**WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2002/96/EG.**

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.

Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

RO

**AVERTISMENTE PENTRU CORECTA ELIMINARE A PRODUSULUI DEVENIT DESEU IN BAZA DIRECTIVEI EUROPENE 2002/96/EC.**

La sfarsitul vietii de folosinta a produsului nu trebuie aruncat impreuna cu gunoaietele urbane.

Poate fi trimis la centrele de colectare diferentiata organizata de administratia primariilor sau vanzatorilor care furnizeaza acest serviciu.

Colectarea separata a unui electrocasnic permite evitarea posibilelor consecinte negative pentru ambiant si pentru sanatate derivate de la o colectare inadecvata si permite recuperarea materialelor din care este compus pentru a obtine o importanta economie de energie si resurse.

Pentru a remarca obligarea de colectarea separata a electrocasnicelor, pe produs se gaseste simbolul containerului de gunoi barat.

RU

**УКАЗАНИЯ ПО КОРРЕКТНОМУ УБОРАВЕНИЮ ОТ ПИИЕУИ В СООТВЕТСТВИИ С ЕВРОПЕНСКОИ РЕКТОИВОН 2002/96/ЕС.**

По окончании срока службы, электроприбор не следует помещать в общий контейнер с мусорными отходами.

Его можно сдать в специальноте центр по сбору и утилизации отходов, предоставляющие административные услуги, или в специально организованте фирме, которте занимается таким обслуживанием.

Раздельная переработка электроприборов способствует уменьшению негативных последствий, возникающих при не соответствующей переработке отходов, для окружающей среды и здоровья общества. Дает возможность утилизируют материалы по экономии энергии и ресурсов, благодаря вторичному использованию материалов и производству приборов.

Чтобы избежать обращения с прибором на раздельную переработку, на нем нанесена маркировка в виде перечнутого мусорного контейнера.



Gemme Italian Producers srl  
Via del Lavoro 45/47 - 25045 Castegnato (BS) Italy  
Tel: +39 030 2141199 - Fax: +39 030 2147637  
[www.lelit.com](http://www.lelit.com) - [lelit@lelit.com](mailto:lelit@lelit.com)